

CIRTEF en bref

Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française

« REFLETS SUD » : bientôt la 500^{ème} !

Qui l'eût cru ?

Le 28 novembre 2003 sera diffusée la 500^{ème} de « Reflets Sud » sur TV5 Afrique et à d'autres dates sur les autres réseaux de la chaîne internationale.

Cette émission qui au départ s'appelait improprement « Reflets, images d'ailleurs », a vu le jour le 21 septembre 1991.

A l'époque, il fallait dans l'urgence faire voir sur TV5 des images du Sud. La qualité technique des émissions reçues laissait à désirer vu l'obsolescence des équipements techniques de certaines télévisions du Sud dont beaucoup produisaient encore en U-matic. A tel point que pour beaucoup de personnes l'émission ne devait pas avoir une longue vie.

Patiemment le CIRTEF s'est lancé dans une politique de formation et de séries harmonisées.

Cette politique a été payante car au fil des ans l'unanimité s'est faite sur la qualité des produits du Sud. Et une étude menée par TV5 sur un laps de temps en fin 2000 a montré que « Reflets Sud » était l'émission la plus regardée de la chaîne. Fin du scepticisme.

Après avoir connu pendant longtemps une programmation qui ne permettait pas la meilleure visibilité, « Reflets Sud » est aujourd'hui programmée à des heures plus acceptables.

Aussi, à la veille de la 500^{ème} de l'émission, j'invite les télévisions du Sud à opter résolument dans leurs plans stratégiques pour le numérique et à renforcer leur production en quantité et en qualité.

En effet, la diversité culturelle au sein de la francophonie passe par là. Et puis, ne dit-on pas qu'une télévision qui vit est une télévision qui produit ?

Et l'inverse peut être tout aussi vrai !



Guila Thiam

TELEVISION

Depuis le 1^{er} septembre, deux nouveaux présentateurs tiennent la barre du Téléjournal de Radio-

Canada. Radio-Canada a rapatrié une de ses correspondantes à l'étranger, Céline Galipeau, pour présenter *Le Téléjournal* de fin de semaine les vendredi, samedi et dimanche.

Depuis une dizaine d'années, Céline Galipeau a occupé quatre postes à l'étranger à Londres, Moscou, Paris et Pékin qui l'ont amenée à couvrir plusieurs points chauds de la planète, notamment en Tchétchénie, en Afghanistan et en Irak. C'est riche de cette expérience de terrain et avec toute sa sensibilité pour les questions internationales

que la journaliste rend compte de l'information nationale et internationale aux Canadiens d'expression française.

En semaine *Le Téléjournal* est présenté par Gilles Gougeon, un autre grand reporter de Radio-Canada qui a sillonné pendant une vingtaine d'années l'Amérique latine, l'Afrique ainsi que nombreux pays d'Europe et du Proche et Moyen-Orient.

À travers le monde, *Le Téléjournal* de Radio-Canada est diffusé tous les jours sur TV5.

Correspondante : Diane Laflamme

NOMINATIONS

GABON

▪ Précédemment Secrétaire général d'**Africa n° 1**, Monsieur MICHEL KOUMBANGOYE devient Directeur général adjoint. La Direction de la programmation est

tenue par Madame EUGENIE DIECKY. Elle remplace à ce poste Monsieur JEAN-CLAUDE FRANCK MENDOME.

▪ A la **RTG - Chaîne 1**, Monsieur GEORGES WILLY-KOMBENY a été nommé Directeur général.

TCHAD

Après quatre années passées à la direction de **TELECHAD**, Monsieur KHAMIS TOGOÏ passe le témoin à Monsieur ACHEIKH ABAKAR HASSAN.

A la **RADIO**, Monsieur ABBA ALI KAYA conserve son poste de directeur et Mademoiselle HALIME ASSADIE ALI dirige désormais la sous-direction des programmes et nouvelles.

FRANCE

Monsieur FRANÇOIS FERRUS, a été nommé Directeur des relations internationales de France Télévisions.

Nos rendez-vous sur les réseaux de TV5

TV5 Québec Canada (Montréal)

REFLETS SUD : Sa 13h00
Me 10h00

REVES EN AFRIQUE : Ve 09h30
Di 05h00

TV5 Amérique Latine (Buenos Aires)

REFLETS SUD : Sa 12h00

TV5 États Unis (New York)

REFLETS SUD : Sa 17h00
Je 05h00

TV5 Afrique (Dakar)

AFRIQUE PLURIELLE

Premier lundi du mois à 19h00
Deuxième samedi du mois à 09h00

REVES EN AFRIQUE : Me 11h30
Ve 14h30

DOCUMENTAIRES AFRIQUE : Ma 19h00
Me 03h00

REFLETS SUD : Ve 19h00
Sa 10h00

FILMS AFRICAINS :

Dernier dimanche du mois à 20h05
Mardi suivant à 08h00
Mercredi suivant à 12h30

TV5 Europe (Paris)

REFLETS SUD : Sa 12h03
Lu 01h00
Je 04h30

TV5 Orient (Riyad)

REFLETS SUD : Lu 17h30

TV5 Asie (Bangkok)

REFLETS SUD : Me 14h30
Me 01h30

TV5 Réseau France-Belgique-Suisse

REFLETS SUD : Sa 12h30

Reflet Sud

Diffusion TV5

Samedi 4 octobre

Nana, le parcours d'une paysanne (CIRTEF/MADAGASCAR) **Un homme, une organisation** (TCHAD) **100 jours pour convaincre**

Samedi 11 octobre

Les femmes du rail Les femmes du rail **Le savon** (BURKINA FASO) **Une femme, une mission** (CIRTEF/NIGER) **Najat Mjid** (CIRTEF) **100 jours pour convaincre**

Samedi 18 octobre

Le Mounkoulou (CIRTEF/CONGO) **Garder la forêt** (CAMEROUN) **Neem, l'arbre de vie** (IMA/ILE MAURICE)

Samedi 25 octobre

Transfert (CIRTEF) **100 jours pour convaincre**

Samedi 1^{er} novembre

Kikoko et Mikembo (CONGO) **Les diamants noirs de Martial** (RFO POLYNESIE) **100 jours pour convaincre**

TELEVISION

Canal France

International fournit quotidiennement par satellites des programmes français, libres de droits,

aux télévisions des pays « émergents ».

En Afrique, CFI est présent dans 40 pays d'Afrique et compte, à ce jour, 47 télévisions partenaires représentant 51 chaînes.

Son offre comprend au total 1944 heures de programmes par an. (...) Ces programmes sont proposés, dans leur très grande majorité, en langue française et sont soit doublés, soit sous-titrés pour les pays anglophones. Dans cette région, CFI mène une action de coopération qui donne priorité à la culture locale en apportant un soutien actif à la production audiovisuelle africaine, qu'il s'agisse d'émissions musicales ou de magazines sportifs. Le réseau de CFI offre ainsi l'originalité de faire circuler dans toute l'Afrique des œuvres produites au cœur même des pays africains.

Enfin, en assurant la couverture et la retransmission d'événements panafricains comme le Festival International de la Mode Africaine, le FIMA, ou les Kora Music Awards, CFI est le partenaire privilégié des artistes et créateurs africains.

En Asie, CFI est présent dans 10 pays d'Asie et compte, à ce jour, 16 télévisions partenaires représentant 23 chaînes.

Son offre comprend au total 2638 heures de programmes par an (...) Ces programmes sont proposés en français et en anglais, la langue anglaise facilitant le passage en langue régionale comme le khmer, le cingalais ou le vietnamien. CFI mène là également une action de coopération qui consiste d'une part à fournir un équipement performant aux télévisions partenaires et, d'autre part, à former leurs équipes, et répondre aux besoins en programmes par des contenus adaptés aux grilles de ces télévisions.

C'est sur ces bases qu'a été créée en 1994, en partenariat avec la télévision nationale du Cambodge (TVK), un journal quotidien d'information, « RENDEZ-VOUS », diffusé en français et en khmer.

Au Laos, c'est la chaîne franco-lao, TNL 5, qui diffuse chaque jour 6 heures de programmes français, depuis 1999.

Dans le Monde Arabe, CFI est présent dans 11 pays et compte 19 télévisions partenaires représentant 26 chaînes.

Son offre comprend 234 heures de programmes en arabe par an ainsi

que 600 heures en français et en anglais (...) Dans cette région, CFI mène une action de coopération qui consiste à financer l'adaptation en arabe des programmes français afin d'améliorer la pénétration de la production française auprès des télévisions locales. A ce jour, CFI propose un volume annuel de 260 heures de programmes sous-titrés (fictions), ou doublés en arabe (dessins animés+documentaires). En adaptant son offre en arabe, CFI répond aux demandes de ses partenaires et favorise la synergie avec les principaux acteurs de l'audiovisuel extérieur, notamment avec TVFI.

Aujourd'hui, CFI poursuit dans le Monde Arabe sa recherche de nouveaux partenariats tout en renforçant ses liens avec les télévisions déjà partenaires

En Europe Centrale et Orientale, CFI est présent dans 21 pays et collabore avec 25 télévisions partenaires représentant 41 chaînes.

Plus de 720 heures de programmes proposées chaque année (...) La plupart de ces émissions sont diffusées dans la langue nationale du pays qui les reprend.

Dans cette région, CFI mène également une action de coopération en apportant une aide technique aux télévisions partenaires. Aujourd'hui, CFI poursuit en Europe Centrale et Orientale son action en direction des Républiques du Caucase, d'Asie Centrale et des Balkans puisque ses premiers partenaires, comme la Russie ou la Pologne, sont désormais des clients directs de la production française.

Correspondant : Pierre Block

RADIO

Au Centre Régional de Production et de Formation de Niamey

les travaux d'aménagement du studio radio vont bon train. Une cabine isolée acoustiquement est déjà installée et permettra l'enregistrement de textes et d'interviews dans de bonnes conditions. Un ingénieur du son de la RTBF (Belgique) se rendra sur place pour vérifier le bon fonctionnement du matériel numérique Nétia et assurer son transfert jusqu'à Bamako où se tiendra une courte formation audio-numérique durant le Séfor.